

11 - Miracle at Rush Valley

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

*Alchemy is the science of
understanding, decomposing,*

[00:04] ---

and reconstructing matter.

[00:06] ---

However, it is not an all-powerful art.

[00:09] ---

*It is impossible to create
something out of nothing.*

[00:12] ---

If one wishes to obtain something,

[00:14] ---

something of equal value must be paid.

[00:18] ---

*This equivalent exchange
is the basis of alchemy.*

[00:23] ---

*Alchemists have a taboo,
and it is human transmutation.*

[00:27] ---

It is that which no one must commit.

[00:30] ---

I still have too long a life ahead

[00:33] ---

to get rid of these feelings, right?

[00:37] ---

I want to try doing over

[00:38] ---

the things I've left undone

[00:52] ---

*I thought I was running after
something carried over from my dreams*

[00:59] ---

Yet I'm stumbling into people

on this narrow, winding road

[01:05] ---

*It's not like I want to go back
to the way things were back then*

[01:08] ---

*I'm just searching for the sky
I've been losing*

[01:11] ---

Here's hoping you'll understand

[01:13] ---

*Stop making that sad face
as though you were a victim*

[01:18] ---

Sins don't end with tears,

[01:20] ---

you have to carry the pain forever

[01:22] ---

Who am I waiting for, in this maze of emotions

[01:23] ---

with no way out in sight?

[01:25] ---

I want to purge myself more simply,

[01:27] ---

as if writing in a blank notebook

[01:29] ---

What is it I want to escape from?

[01:30] ---

...is it reality?

[01:32] ---

It makes me want to scream that we're alive

[01:35] ---

for things to come true. Can you hear me?

[01:38] ---

I can't put up with playing it safe

[01:44] ---

...I've got nowhere to go home to

[01:45] ---

I'm always grateful for kindness

[01:49] ---

*That's why I want to grow stronger
(I'm on the way)*

[01:52] ---

I even welcome this pain

[01:54] ---

for the things I miss

[02:02] ---

Maes Hughes is dead.

[02:04] ---

*He was killed by the mysterious
people with Uroboros tattoos.*

[02:09] ---

Harboring suspicions about his death,

[02:11] ---

*Mustang learns of the
military senior staff's involvement,*

[02:15] ---

*and reaffirms his determination
to make his foray into Central.*

[02:19] ---

Meanwhile, unaware of what had happened,

[02:22] ---

*Ed and Al, along with Winry,
had departed southward,*

[02:25] ---

*toward the town of Dablith,
where their teacher lived. However...*

[02:35] ---

Rush Valley!

[02:38] ---

Automail!

[02:39] ---

Automail!

[02:41] ---

Automail!

[02:43] ---

Ah, I'm so happy!

[02:48] ---

It's the Gods '11 model!

[02:51] ---

"Gasp"

[02:51] ---

I never thought the day would come
where I'd behold it with my own eyes!

[02:58] ---

That's the holy land of automail for you.

[03:00] ---

This place is bustling.

[03:03] ---

Feh, why do we have to
come out in all this freaking heat,

[03:06] ---

and look at automail?!

[03:09] ---

We should have left Winry behind,

and gone straight to Dublin!

[03:13] ---

You there, you have a second?

[03:16] ---

What an unusual model of automail.

[03:18] ---

It really is. Everyone, come look at this.

[03:23] ---

H-Hey! Hold on! S-Stop! S-Stop that!

[03:24] ---

"Swarm"

"Jostle"

[03:26] ---

N-No, don't undo that! That's--!

[03:31] ---

Everyone's eager to study them.

[03:33] ---

Stop screwing around!

[03:36] ---

Geez,

[03:37] ---

"Badger"

"Awesome! He's huge!"

[03:37] ---

this is why I can't stand automail engineers.

[03:42] ---

Huh?

[03:43] ---

What is it?

[03:45] ---

It's gone...

[03:47] ---

What is?

[03:49] ---

The thing that proves I'm a State Alchemist.

[03:52] ---

My silver watch is gone!

[03:56] ---

That must be the work of Paninya.

[03:59] ---

Paninya?

[04:00] ---

A pickpocket that targets tourists as her marks.

[04:04] ---

Do you know where she might be?!

That thing is important!

[04:09] ---

We'll tell you...

[04:10] ---

But in return...

[04:13] ---

Show us your automail once again.

[04:18] ---

The shop of an automail engineer named Dominic.

[04:26] ---

They say he lives deep in the mountains

[04:28] ---

because he can get high-quality ores out here.

[04:31] ---

Is this really the right way?

They didn't trick us, did they?

[04:37] ---

This is all because you said you
wanted to go see that town, you know!

[04:42] ---

It's your own inattentiveness that
allowed your watch to be stolen!

[04:45] ---

Shut up!

[04:47] ---

Hey, both of you!

[04:48] ---

--What?!

--What?

[04:49] ---

Isn't that her?

[05:01] ---

I've found you!

[05:20] ---

Give it back!

[05:22] ---

Amazing. Who are you, mister?

[05:25] ---

I'm an alchemist!

[05:32] ---

Amazing, amazing!

[05:36] ---

Stop moving around!

[05:37] ---

Come on, come on,
you're starting to breathe hard!

[05:42] ---

I've been waiting for you.

[05:53] ---

Nicely done.

[05:55] ---

Now, why don't you give me back my watch?

[06:01] ---

It's not all that unusual, is it?

Not in this town.

[06:05] ---

By the way...

[06:08] ---

I have a 1.5-inch culverin in my left leg.

[06:12] ---

Wait!

[06:14] ---

Just try to catch me!

[06:19] ---

I'm not gonna let you get away.

[06:22] ---

Nice work, Winry! Don't let go of her!

[06:25] ---

"Squeeze"

[06:25] ---

Yeah, as if I'd let go!

[06:28] ---

Not until you let me have a
closer look at your automail!

[06:36] ---

Oh, Paninya,

[06:39] ---

--Friends of yours?

[06:39] ---

--I'm so gonna study those!

--Friends of yours?

[06:40] ---

--I'm so gonna study those!

--Not exactly.

[06:48] ---

I've never seen automail like this.

[06:50] ---

It has an advanced suspension,

[06:52] ---

but more than anything, it's the balance!

[06:54] ---

--This streamlined design is a true work of art!

[06:57] ---

--Um, about my silver watch...

--This streamlined design is a true work of art!

[06:58] ---

--Um, about my silver watch...

--Let me have a closer look.

[06:59] ---

"Rub"

[06:59] ---

--Um, about my silver watch...

--This knee area is amazing!

[07:00] ---

"Rub"

"Eep"

[07:00] ---

--It's no use, Brother.

--This knee area is amazing!

[07:03] ---

I really respect you for being
able to make automail like this.

[07:07] ---

Oh, I'm not the one who made this.

[07:10] ---

I am.

[07:19] ---

Isn't that a bit heavy?

[07:21] ---

Yes, it is.

[07:23] ---

It's no good to place a
strain on your outfittee.

[07:26] ---

That's why this guy's so small, ain't it?

[07:28] ---

Don't call me small!

[07:30] ---

"Ah!"

[07:31] ---

So, you're saying that if
these were made lighter,

[07:33] ---

I would grow taller?

[07:35] ---

It's possible.

[07:37] ---

Brother, you're so big!

[07:39] ---

So tall!

[07:41] ---

"Ha ha ha"

[07:41] ---

You guys sure are small.

[07:45] ---

Hmm, that settles it, all right.

[07:48] ---

Mr. Dominic...

[07:50] ---

Please take me on as an apprentice!

[07:53] ---

Not a chance.

[07:56] ---

If you would take some time to consider...

[07:58] ---

Cork it. I don't take apprentices.

[08:00] ---

Could you at least see your way
to teaching her how to make automail

[08:05] ---

so that I can grow taller?

[08:07] ---

Shut up, water flea.

[08:16] ---

Sorry about that. My old man is pretty stubborn.

[08:24] ---

Water flea... water flea...

[08:27] ---

water flea...

[08:33] ---

Um, you're having a baby, right?

[08:37] ---

That's right.

[08:38] ---

Would it be okay if I touched your tummy?

[08:42] ---

Go ahead.

[09:04] ---

It seems so miraculous somehow.

[09:06] ---

Mm-hmm. To think that we were
once inside Mom's tummy like this, too.

[09:14] ---

Are you okay?

[09:16] ---

Y-Yes.

[09:23] ---

My stumps always ache
when the weather turns bad.

[09:26] ---

How did you end up with automail?

[09:31] ---

I was in a train accident,
and my parents were killed.

[09:36] ---

I lost both my legs.

[09:40] ---

Not only could I not walk anymore,
I didn't have anyone to turn to,

[09:43] ---

so it felt like my world had ended.

[09:47] ---

That's when I met Mr. Dominic.

[10:04] ---

You look like you're the most
miserable person in the world.

[10:07] ---

Nothing grates on me
more than people like you!

[10:09] ---

Let me go! Let me go!

[10:13] ---

"Eyes like a dead person..."

[10:15] ---

At the time, I'm sure I
really did look miserable.

[10:20] ---

So, without ever really understanding why,

[10:23] ---

I was outfitted with automail.

[10:26] ---

The surgery was painful,
the rehabilitation was hard,

[10:29] ---

it was as bad as
anything could be. But then...

[10:36] ---

when I was able to stand on
two legs again, I was so happy.

[10:42] ---

I really am grateful to Mr. Dominic.

[10:46] ---

I plan to pay him back,
even if it takes my whole life.

[10:50] ---

He's never once accepted
any money from me, though.

[10:55] ---

Which is why you're a pickpocket.

[10:58] ---

If you're really grateful to him,
stop picking pockets!

[11:02] ---

Mr. Dominic gave you
these legs out of his good will.

[11:06] ---

So you have to live up
to that with good will, too.

[11:11] ---

If you're ready to spend your whole life,

[11:12] ---

then don't pick pockets,
stand up tall on those legs, and work!

[11:20] ---

I'm sure that by doing that,
you'll please Mr. Dominic, too.

[11:25] ---

Yeah.

[11:28] ---

You're right.

[11:30] ---

Mm-hmm, I'm giving up picking pockets.

[11:32] ---

I'll work honestly, and pay him back!

[11:36] ---

I have to give this back.

[11:38] ---

Mm-hmm!

[11:41] ---

Huh? Uh-oh. I may have broken it. It won't open.

[11:46] ---

Let me see.

[11:49] ---

No, you didn't. It's been
closed up with alchemy.

[11:53] ---

Why?

[11:54] ---

Isn't that obvious?

[11:57] ---

It's because there's something in here
he'd be embarrassed to have anyone see!

[12:00] ---

"Hm, hm, hm, hm"

[12:03] ---

It's open!

[12:04] ---

Now, let's have a look at Ed's treasure...

[12:10] ---

"Don't forget, October 3rd, '11."

[12:15] ---

What's that?

[12:20] ---

Give this back to Ed.

[12:22] ---

Winry...?

[12:24] ---

I'm going to go ask Mr. Dominic
if I can be his apprentice again.

[12:38] ---

What's the matter?

[12:39] ---

Th-The ba...

[12:42] ---

The bay?

[12:42] ---

The ba... the ba...

[12:44] ---

What about the bay?!

[12:46] ---

The... the...

[12:48] ---

The baby's coming! Mrs. Satara said so!

[13:04] ---

In this rain, we can't take
her to the hospital in town.

[13:07] ---

I'll dash over there, and call for a doctor.

[13:13] ---

Pop will be right back with a doctor.

[13:15] ---

Just hang on a little while longer, okay?

[13:17] ---

Hang on?

[13:19] ---

It'll come whenever it comes--

[13:22] ---

What's the matter?

[13:26] ---

Hmm?

[13:29] ---

Hmm? What was that? I didn't hear.

[13:34] ---

It's coming!

[13:38] ---

I-It's coming?!

[13:39] ---

What do we do? The doctor isn't here!

[13:46] ---

We'll just have to do it.

[13:48] ---

Do what?

[13:49] ---

Deliver it.

[13:54] ---

H-Have you ever been
there when a baby was born?

[13:57] ---

No, but we don't have
any time to dither around.

[14:02] ---

Everyone, help me out here.

[14:04] ---

We're going to deliver this baby!

[14:08] ---

Ed and Al, go boil some water!

[14:09] ---

--You got it!

--Right!

[14:11] ---

Paninya, gather up as
many towels as you can!

[14:13] ---

Roger!

[14:14] ---

Mr. Ridel, do you have
any disinfectant alcohol?

[14:18] ---

I think there was some in the storeroom.

[14:20] ---

Ah, and some drinking water
for Mrs. Satera, at her bedside!

[14:28] ---

Say, is she okay in there?

[14:32] ---

She comes from a family of doctors.

[14:34] ---

She grew up reading medical-related

books instead of picture books.

[14:40] ---

But it's not as though she
actually learned anything, did she?

[14:43] ---

I'd guess whatever she knows,
she just vaguely remembers.

[14:46] ---

Ah, geez...

[14:47] ---

But right now, all we can do is
defer to her knowledge and nerve!

[14:58] ---

Boil water... disinfect...
what else was there...?

[15:03] ---

Remember... remember...

[15:06] ---

Winry...

[15:08] ---

Good luck!

[15:12] ---

Mm-hmm!

[15:14] ---

Paninya, give me a hand in here.

[15:16] ---

O-Okay.

[15:27] ---

Brother...

[15:30] ---

Right now, when it really counts,
I can't do anything.

[15:37] ---

Ow-w-w-w-w!!

[15:40] ---

Ah, I'm gonna die here!

[15:42] ---

"Cower"

[15:43] ---

It hurts!

[15:46] ---

I can't take any more!

[15:51] ---

I know we don't believe in God...

[15:54] ---

Mm-hmm.

[15:55] ---

But just this once, for God's sake, please...

[16:14] ---

Brother!

[16:15] ---

H-Hey!

[16:17] ---

Th-The blood...!

[16:20] ---

I can't go on anymore...

[16:26] ---

Hey, what's going on?!

[16:42] ---

Th-The baby's been born!

[16:44] ---

Hooray!

[16:47] ---

Awesome! The baby really has been born!

[16:50] ---

Awesome! Awesome! Awesome!

[16:52] ---

"Awesome, awesome!"

What a childish sentiment.

[16:56] ---

But this is the birth of a new life.

[16:59] ---

Alchemists have been working for centuries,

[17:02] ---

and we still haven't accomplished that--

[17:03] ---

a person creating another person.

[17:06] ---

Don't go lumping alchemy
in with the mysteries of life!

[17:09] ---

I can't help it. It's the line of work I'm in.

[17:13] ---

Still, it really is awesome. People are awesome.

[17:20] ---

Now then, the baby has been safely born,

[17:24] ---

is there anything else I can do now?

[17:26] ---

Yes, there is.

[17:28] ---

You can start by picking me up.

[17:30] ---

"Unable to stand up"

[17:31] ---

Huh?

[17:33] ---

It's humiliating, being carried
by a man smaller than me.

[17:37] ---

I'll drop you.

[17:40] ---

Ed...

[17:44] ---

I saw what was inside your silver watch.

[17:49] ---

Ow...!

[17:53] ---

You forced it open?!

[17:59] ---

I'm sorry.

[18:07] ---

You dumbass.

[18:17] ---

I haven't even shown it to Al.

[18:20] ---

Why?

[18:23] ---

It's my resolve, and admonition to myself.

[18:28] ---

I hate to admit what a pansy I am,

[18:30] ---

having to give what happened that day
form, so I can carry it around with me.

[18:40] ---

What are you crying for?

[18:53] ---

There's no turning back for us now, huh?

[18:56] ---

Mm-hmm.

[19:13] ---

What are you crying for?

[19:17] ---

You two brothers won't cry,
so I'm doing it for you.

[19:22] ---

Dumbass.

[19:26] ---

You should go back to the countryside.

[19:29] ---

Granny must be lonesome all by herself.

[19:31] ---

Mm-mm. I'm not leaving.

[19:33] ---

Hey, now...

[19:36] ---

Not after I saw your resolve, Ed.

[19:39] ---

I can't live with myself being
only half-committed, either.

[19:43] ---

There's no reason for you to be involved, too.

[19:47] ---

I want to hone my skills, and
make you some better automail,

[19:50] ---

so that you can continue your
journey with peace of mind, Ed.

[19:58] ---

That's why I'm going to ask Mr. Dominic to
accept me as his apprentice, one more time.

[20:04] ---

Okay.

[20:06] ---

Good luck.

[20:07] ---

Mm-hmm.

[20:09] ---

Winry, Mr. Ridel said he'd like
you to come over for a minute.

[20:13] ---

Huh? What's the matter?

[20:15] ---

Mm-mm, it's nothing. I'll be right there.

[20:18] ---

Paninya...

[20:22] ---

Ee-yow! What was that for?!

[20:25] ---

Shut up and give me my
watch back now, you thief!

[20:28] ---

You didn't have to hit me with your right arm!

[20:30] ---

Then I'll hit you again with my left!

[20:36] ---

I'm your granddaddy!

[20:38] ---

You sure are cute!

[20:40] ---

"Mushy"

[20:40] ---

That's out of character.

[20:42] ---

Mother and baby are both doing just fine.

[20:45] ---

Postnatal treatment has also been appropriate.

[20:47] ---

Being present at a childbirth is something that even adults freak out over.

[20:51] ---

Oh, well, we were desperate.

[20:54] ---

We really are in your debt.

Especially the young lady.

[21:00] ---

Thanks.

[21:02] ---

Please, no need to be so formal.

[21:04] ---

Aw, shucks, now I'm gonna blush.

[21:07] ---

"Ping!"

[21:09] ---

What do you say?

Just this once, take on an apprentice?

[21:12] ---

This doesn't have anything to do with that.

[21:15] ---

I don't take on apprentices.

[21:19] ---

But...

[21:20] ---

If you insist, I can refer you to an accomplished engineer

[21:23] ---

who lives at the base of the mountain.

[21:28] ---

Um... would it be okay if I came by once in a while to watch you work?

[21:34] ---

If you were to come by once in a while to see my grandchild,

[21:36] ---

that would be okay.

[21:38] ---

Same goes for the tomboy, there.

[21:45] ---

Yikes! We gotta hurry!

[21:48] ---

If we miss this one, the next
one to Dublith isn't for three days!

[21:52] ---

Be careful!

[21:54] ---

You, too!

[21:58] ---

Make sure you call Granny!

[22:01] ---

You're a fine one to talk!

[22:03] ---

You steal all of that old man's techniques,

[22:06] ---

and make me something
better next time we meet, okay?!

[22:17] ---

They're gone.

[22:19] ---

Don't you worry about it.

[22:27] ---

Do you remember the ruby sky

[22:33] ---

nee kimi wa oboete imasu ka

[22:38] ---

*The two of us drew close,
encircled by promises, vows*

[22:44] ---

and an early summer's breeze

[22:52] ---

I hide the shadow

[22:57] ---

that stretches out behind my forced smile

[23:03] ---

So pretending not to notice, I choose rebirth

[23:14] ---

I kept waiting for settling news on the table,

[23:25] ---

knowing all about the empty night,

[23:30] ---

and the morning that would not come

[23:34] ---

Someday, you will remember the ruby sky

[23:40] ---

we saw that day

[23:45] ---

Embracing the promise we couldn't keep,

[23:51] ---

the two of us start walking

[23:59] ---

In Dublith, the town where their teacher lives,

[24:02] ---

*the boys remember the
time they spent in training.*

[24:06] ---

It was their first step toward the truth.

[24:10] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:15] ---

Episode 12: "One is All, All is One."

[24:21] ---

They are hesitant to speak,

[24:23] ---

because they want to protect themselves.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:37 UTC by whimsee